



Bipolar coagulation forceps

Symbols on product and packages

Symbol	Explanation
	CAUTION: general warning symbol CAUTION: see documentation supplied with the product.

Intended use

Bipolar forceps from Ulrich Swiss are intended for use in all areas of open surgery. They are designed to grasp, manipulate and coagulate tissue. They are connected through a suitable bipolar cable with the bipolar output of a HF generator and may be used only with bipolar coagulation current. Ulrich bipolar forceps must be operated with the following parameters: Frequency range between 300 kHz and 1,000 kHz; maximum generator operating voltage of 600Vp.

The surgeon must determine the appropriate type of treatment for each individual case in cooperation with the internist and the anaesthetist. Typical HF surgical interventions include

- Dermatology: hair and wart removal
- ENT: polyp removal, bipolar hemostasis
- Gynaecology: electro-conization of the portio, sterilization by bipolar coagulation of the fallopian tube
- Urology: transurethral resection of the prostate, bladder tumor or bladder wall papillomas; cutting and coagulation in transabdominal surgery
- Laparoscopy and cystoscopy: Removal of polyps
- General surgery: primary sections, separating tissue, plastic surgery, hemostasis, coagulation
- Neurosurgery: bipolar coagulation

Contraindications

Contraindications for the use of electrosurgical instruments are given when the physician's judgement would find their use contrary to the best interest of the patient. The Ulrich Swiss bipolar forceps have not been shown to be effective for tubal sterilization or tubal coagulation for sterilization procedures and should not be used for this purpose.

No or Limited HF surgical interventions should take place

- for patients with implantable cardiac pacemakers or pacemakers electrodes
- in areas where flammable or explosive materials are present, for example in the gastro-intestinal tract (fire and explosion hazard)
- in acute emergency situations
- in the case of severe coagulation disorders
- in the case of severely impaired pulmonary or cardiovascular functions
- Do not use in the area of the heart and central nervous system.

Safe handling and preparation

- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge or experience.
- Read, follow and keep the instructions for use.
- Use the product only in accordance with its intended use, see Intended use.
- Remove the transport packaging and thoroughly clean the new product, either by hand or by a mechanical process, prior to its initial sterilization.
- Store any new or unused products in a dry, clean and safe place.
- Prior to each use, inspect the product for: loose, bent, broken, cracked, worn, or fractured components.
- Do not use the product if it is damaged or defective. Set aside the product if it is damaged.
- Replace any damaged components immediately with original spare parts.



Danger of injury from burns and/or explosion from flammable gases!
Application of the HF device according to its intended use can involve spark formation.

- Observe the safety notices in the instructions for use of the HF device.

WARNING



Thermal injuries to patients/users due to insufficient insulation of leads to active accessories

- Adjust the HF device to a setting appropriate to ensure that the maximum peak output voltage does not exceed the accessory voltage rating specified for the product.

WARNING

- Adjust the HF power output to the intended operation. Take into account clinical experience or reference values.
- Select the lowest possible HF power output.
- Keep the product's contact surfaces clean during the operation. Wipe off encrusted tissue residues or bodyfluids, using a moistened swab.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 1 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

The rated accessory voltage of the product is 600 V_p.

The accessory voltage rating must exceed or match the maximum peak output voltage at which the product is operated in combination with an appropriate HF device at an appropriate operating mode/setting (see IEC/DINEN60601-2-2).

To avoid HF burns:

- The product's working tip must be in the user's field of vision whenever HF power is activated.
- Prior to activating the HF device, make certain that the working end of the product is not touching any electrically conductive accessories.
- Prior to each use, visually check the product for: damage to, or surface changes on, the insulation.
- Never put down the product on or next to the patient.
- When using accessories for endoscopy or laparoscopy applications, deactivate the automatic switch-on mode of the HF generator.
- Follow the instructions for use of the HF device.

Safe operation



Risk of injury and/or malfunction!

- **Always carry out a function check before using the product.**

WARNING

Validated processing procedure

Note

Adhere to national statutory regulations, international standards and guidelines, and local, clinical hygiene instructions for sterile processing.

Note

Mechanical processing should be preferred over manual cleaning because of the better and more reliable cleaning results of mechanical processing.

Note

Successful processing of this medical product can only be ensured if processing is performed through a validated processing procedure. The user/processor is responsible for the validation.

General notes

To avoid unnecessary, excessive contamination of the complete instrument tray during operations, take care that contaminated instruments are collected separately and not put back into the instrument tray.

Encrusted or fixated residues from surgery can make the cleaning process more difficult or ineffective, and can cause corrosion of stainless steels. Therefore the time interval between application and cleaning should not exceed 2h, and neither potentially fixating pre-cleaning temperatures >45 °C nor any fixating disinfectants (active ingredient:aldehyde, alcohol) be used.

Excessive doses of neutralizers or basic detergents can cause chemical degradation and/or fading and obliteration of inscriptions on stainless steel surfaces, regarding visual reading and machine-readability of the inscriptions. Residues containing chlorine or chlorides e.g. in surgical residues, medicines, saline solutions and in the service water used for cleaning, disinfecting and sterilization will cause corrosion damage (pitting, stress corrosion) and result in the destruction of stainless steel products. To remove such residues, the products must be rinsed sufficiently withfully desalinated water and dried thoroughly.

Only use process chemicals that have been tested and approved (e.g. VAH/DGHM or FDA approval or CE mark) and which are compatible with the product's materials according to the chemical manufacturers' recommendations. All process parameters specified by the chemical's manufacturer, such as temperatures, concentrations and exposure times, must be strictly observed.

Failure to do so can result in the following problems:

- Optical deterioration of materials, e.g. fading or discoloration of titanium or aluminum surfaces. For aluminum, pH >8 in the application/process solution can already cause visible surface changes.
- Material damage, e.g. corrosion, cracks, fracturing, premature aging or swelling

- Clean the product immediately after use.

Immersion treatment in a 3 % H₂O₂ solution for approx. 5 minutes is a particularly effective and gentle method to dissolve encrustations from HF instruments. Subsequently, the debris can be removed by hand, with a medium-hard brush and/or in an ultrasonic cleaning bath. After that treatment, proceed through the normal steps of processing. For further detailed advice on hygienically safe and material-/value-preserving reprocessing, see www.a-k-i.org

Preparations at the place of use

- Rinse surfaces inaccessible to visual inspection, e.g. on products with hidden crevices or lumens or products with complex geometries, preferably with distilled water, using e.g. a disposable syringe.
- Remove visible surgical residues as completely as possible, using a lint-free wet wipe.
- Put the dry product into a closed disposal container and have it transferred to cleaning and disinfecting within 2h.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 2 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

Cleaning/Disinfecting



Damage to the product due to inappropriate cleaning/disinfecting agents and/or excessive temperatures!

- Use cleaning/disinfecting agents according to manufacturers instructions. The cleaning/disinfecting agents must
 - be approved for e.g. aluminium, plastics and high-grade steel.
 - no attack softeners (e.g. silicone).
- Observe specifications regarding concentration, temperature and exposure time.

CAUTION

- Carry out ultrasound cleaning:
 - as an effective mechanical supplement to manual cleaning/disinfecting.
 - as a pre-cleaning procedure for products with encrusted residues, in preparation for mechanical cleaning/disinfecting.
 - as an integrated mechanical support measure for mechanical cleaning/disinfecting.
 - for additional cleaning of products with residues left after mechanical cleaning/disinfecting.

Manual ultrasonic cleaning and immersion disinfection

Phase	Step	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Water- quality	Chemistry
I	Pre wash	RT (cold)	3	-	T-W	-
II	Disinfecting cleaning	RT (kalt)	15	2	T-W	Borer Chemie; deconex 53 INSTRUMENT, midalkalisch, aldehydfrei, Product data sheet, Borer Chemie: www.borer.ch
III	Intermediate rinsing	RT (cold)	1	-	T-W	-
IV	Final rinsing	RT (cold)	1	-	VE-W	-
V	Drying	RT	-	-	-	-

T-W: Tap water (drinking water)
 VE-W: completely desalinated water (demineralized)
 RT: Room temperatur

Stage I

- Clean the product in an ultrasound cleaning bath (frequency 35 kHz). Make sure that all accessible surfaces are moistened and acoustic shadows are avoided.
- Clean the product with a suitable cleaning brush until all visible residues have been removed from the surface. Brush through all surfaces not accessible to visual inspection, e.g. in products with hidden crevices, lumens or complex geometries, for at least 1 min or until no more residues can be removed, using a suitable cleaning brush.
- Mobilize non-rigid components, e.g. set screws, links, etc. during cleaning.
- After cleaning, thoroughly rinse through these components (at least five times) with the cleaning solution, using a disposable syringe (20ml).
- Do not use metal cleaning brushes or other abrasives that would damage the product surfaces and could cause corrosion.

Stage II

- Rinse the product completely (all accessible surfaces) under running water.
- Allow water to drip off for a sufficient length of time.

Stage III

- Fully immerse the product in the disinfecting solution.
- Rinse lumens at least 5 times at the beginning of the exposure time, using a disposable syringe (20ml) and an appropriate rinsing adapter. Make sure that all accessible surfaces are moistened.

Stage IV

- Rinse the product completely (all accessible surfaces) under running water.
- Rinse lumens at least 5 times, using a disposable syringe (20ml) and an appropriate rinsing adapter.
- Allow water to drip off for a sufficient length of time.

Stage V

- Thoroughly dry the product with lint-free tissue or medical-quality filtered compressed air.

Mechanical cleaning/disinfecting with manual pre-cleaning

Phase	Schritt	T [°C/°F]	t [min]	Wasser- qualität	Chemie
I	Pre- rinse	>25/77	3	T-W	-
II	cleaning	55/131	10	VE-W	Borer Chemie; deconex POWER ZYME Product data sheet, Borer Chemie : www.borer.ch
(III)	(Neutralization, only when cleaning with alkaline cleaning products.	20/68	2	VE-W	- Concentrate, sour: Base: Lemon or phosphoric acid, instructions for use comply with Detergent manufacturer!

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--



	When using deconex POWER ZYME neutralization is not necessary!)				
IV	Intermediat rinsing	70/158	1	VE-W	-
V	Thermal disinfection	94/201	10	VE-W	-
VI	Drying	90/194	40	-	-

T-W: Tap water (drinking water)
 VE-W: completely desalinated water (demineralized)

Note

The disinfectant must be of tested and approved effectiveness (e.g. DGHM or FDA approval or CE mark according to DIN EN ISO15883).

Note

Use appropriate (neutral, enzymatic and mild-alkaline) detergents for this product with aluminum components.

Note

For thermal disinfection, always use fully desalinated (demineralized) water. Ensure that Ao is >3 000 for the process.

Note

The disinfectant used for processing must be serviced and checked at regular intervals.

Stage I

- Clean the product in an ultrasound cleaning bath (frequency 35kHz). Make sure that all accessible surfaces are moistened and acoustic shadows are avoided.
- Clean the product with a suitable cleaning brush until all visible residues have been removed from the surface.
- Brush through all surfaces not accessible to visual inspection, e.g. in products with hidden crevices, lumens or complex geometries, for at least 1 min or until no more residues can be removed, using a suitable cleaning brush.
- Mobilize non-rigid components, e.g. set screws, links, etc. during cleaning.
- After cleaning, thoroughly rinse through these components (at least five times) with the cleaning solution, using a disposable syringe (20ml).

- Do not use metal cleaning brushes or other abrasives that would damage the product surfaces and could cause corrosion.

Stage II

- Rinse the product completely (all accessible surfaces) under running water.

Mechanical neutral or mild-alkaline cleaning and thermal disinfection

- Machine type: Single-chamber washer/disinfectant without ultrasound.
- Place the product on a tray that is suitable for cleaning (avoid rinsing blind spots).
- Connect components with lumens and channels directly to the rinsing port of the injector carriage.
- Keep working ends open during cleaning.

Inspection, maintenance and checks



Damage (metal seizure/friction corrosion) to the product caused by insufficient lubrication!

- Prior to function checks, lubricate moving parts (e.g. joints, pusher components and threaded rods) with maintenance oil suitable for the respective sterilization process (e.g. for steam sterilization).

CAUTION

- Allow the product to cool down to room temperature.
- After each complete cleaning, disinfecting and drying cycle, check that the product is: dry, clean, operational and free of damage (e.g. broken insulation or corroded, loose, bent, broken, cracked, worn or fractured components).
- Dry the product if it is wet or moist.
- Repeat cleaning and disinfecting of products that still show impurities or contamination.
- Check the product for proper functioning.
- Immediately sort out damaged or inoperative products and have them sent to Ulrich Technical Service.
- Check for compatibility with associated products.

Generator connections:

Bipolar forceps from Ulrich Swiss are approved for the use with the following generators:

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 4 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

ERERBE Elektromedizin GmbH

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
VIO 300 D	10140-100	≤ 200 Watt
VIO 200 D	10140-200	≤ 120 Watt
VIO 300 S	10140-300	≤ 200 Watt
VIO 200 S	10140-400	≤ 120 Watt
VIO 100 C	10140-500	≤ 80 Watt
VIO 50 C	10140-550	≤ 50 Watt
ICC 350	ICC 350	≤ 120 Watt
ICC 300	ICC 300	≤ 120 Watt
ICC 200	ICC 200	≤ 120 Watt
ICC 80	ICC 80	≤ 50 Watt
ICC 50	ICC 50	≤ 50 Watt
ACC 451	ICC 451	≤ 120 Watt
ACC 450	ICC 450	≤ 120 Watt

SUTTER Medizintechnik GmbH

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
BM-780 II	360080-01	≤ 70 Watt

KARL STORZ GmbH & Co. KG

Modèle	Item no.	Max. bipolar coagulation power
AUTOCON® II 200	205322 20	≤ 120 Watt
AUTOCON® II 400	205352 20	≤ 120 Watt

COVIDIEN

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
Force FX™	Force FX™	≤ 70 Watt
ForceTriad™	ForceTriad™	≤ 95 Watt
Force EZ™	Force EZ™	≤ 70 Watt
SurgiStat™	SurgiStat™	≤ 30 Watt

BOWA-electronic GmbH & Co. KG

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
ARC 400	900-400	≤ 350 Watt
ARC 350	900-351	≤ 350 Watt
ARC 303	900-303	≤ 120 Watt
ARC 250	900-250	≤ 120 Watt
ARC 100	900-100	≤ 100 Watt

Olympus Surgical Technologies Europe

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
ESG-100, 220-240 V	WB991036	≤ 120 Watt
ESG-100, 100-120 V	WB991046	≤ 120 Watt
ESG-400	WB91051W	≤ 320 Watt

Söring GmbH

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
MBC 600	MBC 600	≤ 100 Watt
MBC 601	MBC 601	≤ 100 Watt
MBC 601 UAM	MBC 601 UAM	≤ 100 Watt
ARCO 3000	ARCO 3000	≤ 100 Watt
MBC 200	MBC 200	≤ 140 Watt
BCC 140	BCC 140	≤ 140 Watt

LAMIDEY NOURY MEDICAL

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
Optima 4	Optima 4	≤ 370 Watt
Optima 3	Optima 3	≤ 370 Watt
Optima 2	Optima 2	≤ 200 Watt
MC 2	MC 2	≤ 70 Watt
MC 3	MC 3	≤ 100 Watt
MC 4	MC 4	≤ 100 Watt

Integra LifeSciences Corporation

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
Elektrotom® 621	Elektrotom® 621	≤ 95 Watt
Elektrotom® 630	Elektrotom® 630	≤ 95 Watt

Gebrüder Martin GmbH & Co. KG

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
Minicutter	80-008-03-04	≤ 70 Watt
ME 102	80-010-02-04	≤ 80 Watt
maxium®, m-Version	80-042-00-04	≤ 320 Watt
maxium®, i-Version	80-042-02-04	≤ 320 Watt
maxium®, e-Version	80-042-04-04	≤ 320 Watt
ME MB 3, m-Version, 220-240 V	80-040-11-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, m-Version, 100-127 V	80-040-11-10	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-10	≤ 100 Watt
ME 411	80-041-01	≤ 80 Watt



Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG

Type	Item no.	Max. bipolar coagulation power
GN300	GN300	≤ 80 Watt
GN640	GN640	≤ 100 Watt
GN060	GN060	≤ 50 Watt

Suitable connection cables:

Ulrich Swiss, bipolar forceps have been approved for use with the following bipolar connection cables for the above generators:

Cable connection, generator
ERBE Elektromedizin GmbH, KARL STORZ GmbH & Co. KG
ERBE Elektromedizin GmbH – ICC-Serie, International
Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG, Gebrüder Martin GmbH & Co. KG, Sutter Medizintechnik GmbH
COVIDIEN, LAMIDEY NOURY MEDICAL, BOWA-electronic GmbH & Co. KG, ERBE Elektromedizin GmbH - serie VIO, Olym-pus Surgical Technologies Europe, Söring GmbH
Cable connection, forceps
European flat plug
2-pin plug (US male connector)

These cables may be connected only to the bipolar output of electrosurgical devices. Please follow the generator instructions on connecting these cables before using the bipolar forceps. HF generators pose a number of risks, such as incorrect operation, unintended high-frequency burns, ignition of flammable liquids and gases (risk of explosion).

Packaging

Appropriately protect products with fine working tips.

- Sort the product into its appropriate storage device or put it on a suitable tray. Make certain that all cutting edges are protected.
- Package trays appropriately for the sterilization process.
- Ensure that the packaging provides sufficient protection against recontamination of the product during storage (DIN EN ISO 11607).

Sterilization method and parameters

- Make certain that all external and internal surfaces will be exposed to the sterilizing agent (e.g. by opening all valves and faucets).
- Validated sterilization process
 - Steam sterilization through fractionated vacuum process
 - Steam sterilizer according to DIN EN 285, validated according to DIN EN ISO17665
 - Sterilization through fractionated vacuum process at 134 °C/holding time 5 min
- When sterilizing several products at the same time in one steam sterilizer: Make certain that the maximum load capacity of the steam sterilizer, as specified by the manufacturer, is not exceeded.

Storage

- Store sterile products in germ-proof packaging under dust protection in a dry, dark and temperature-controlled room.

Technical Service



Risk of injury and / or malfunction!

- **Do not modify the product**

Warning

For service and repair, contact Ulrich AG, St. Gallen. Modifications to medical equipment may result in loss of Guarantee / warranty claims as well as loss of medical approvals.

Service Address

Ulrich AG
Mövenstrasse 12
CH – 9015 St. Gallen

Note: This instruction for use was written in German and translated into English, French and Italian.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 6 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller







Bipolare Koagulations-Pinzetten

Symbole an Produkt und Verpackung

Symbol	Erklärung
	Achtung, allgemeines Warnzeichen. Achtung, Begleitdokumente beachten.

Verwendungszweck

Die Bipolaren Pinzetten der Ulrich Swiss finden in allen Bereichen der offenen Chirurgie Anwendung. Sie dienen dem Fassen, Manipulieren und Koagulieren von Gewebe. Sie müssen mittels eines geeigneten bipolaren Kabels mit dem bipolaren Ausgang eines HF-Generators verbunden werden und dürfen nur mit bipolarem Koagulationsstrom eingesetzt werden.

Mit folgenden Parametern sind die bipolaren Pinzetten zu betreiben:

Frequenzbereich zwischen 300 kHz und 1.000 kHz, max. Betriebsspannung des Generators 600 Vp.

Die Art der Behandlung muss in jedem Einzelfall vom Operateur in Zusammenarbeit mit dem Internisten und dem Narkosearzt bestimmt werden. Typische Eingriffe mit HF-Chirurgie sind:

- Dermatologie: Epilation, Warzenentfernung
- HNO: Polypenentfernung, monopolare und bipolare Blutstillung
- Gynäkologie: Elektro-Konisation der Portio, Sterilisation durch bipolare Koagulation des Eileiters
- Urologie: Transurethrale Resektion der Prostata, von Harnblasenkarzinomen und Blasenwandpapylomen, Schneiden und Koagulieren bei transabdominalen Eingriffen
- Lapraskopie und Cystoskopie: Abtragen von Polypen
- Allg. Chirurgie: Primärschnitte, Durchtrennen von Gewebe, plastische Chirurgie, Blutstillung, Koagulationen
- Neurochirurgie: Bipolare Koagulationen

Kontraindikationen

Nicht eingesetzt werden sollten die bipolaren Pinzetten, wenn der Arzt entscheidet, dass die Risiken für den Patienten den Nutzen des Einsatzes übersteigen. Die bipolaren Pinzetten von Ulrich Swiss sollten nicht für die Tubensterilisation oder Tubenkoagulation zur Sterilisation eingesetzt werden. Nicht bei Patient mit Herzschrittmacher oder anderen aktiven Implantaten anwenden.

In folgenden Fällen sollten keine bzw. eingeschränkt HF-chirurgie Eingriffe erfolgen:

- Patienten mit implantierbaren Herzschrittmachern oder Schrittmacher-Elektroden
- In Bereichen, in denen brennbare oder explosive Mittel vorhanden sind, z.B. im Magen-Darm-Trakt (Feuer und Explosionsgefahr)
- Akute Notfallsituationen
- Ernste Gerinnungsstörungen
- Schwere Beeinträchtigung von Lungen oder Herz-Kreislauf
- Nicht im Bereich des Herzens und des Zentralnervensystems anwenden.

Sichere Handhabung und Bereitstellung

- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung lesen, einhalten und aufbewahren.
- Produkt nur bestimmungsgemäss verwenden, siehe Verwendungszweck.
- Fabrikneues Produkt nach Entfernung der Transportverpackung und vor der ersten Sterilisation gründlich reinigen (manuell oder maschinell).
- Fabrikneues oder unbenutztes Produkt an einem trockenen, sauberen und geschützten Platz aufbewahren.
- Produkt vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: lose, verbogene, zerbrochene, rissige, abgenutzte und abgebrochene Teile.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden. Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Beschädigte Einzelteile sofort durch Originalersatzteile ersetzen.



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Zündung oder Explosion von brennbaren Gasen! Beim bestimmungsgemässen Gebrauch des HF-Geräts können Funken entstehen.

- Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.



WARNUNG

Thermische Schädigungen des Patienten/Anwenders durch unzureichend isolierte Leistungen von aktivem Zubehör!

- HF-Gerät so einstellen, dass die maximale Ausgangsspitzenspannung gleich oder kleiner ist als die Bemessungs-Zubehörspannung, die für das Produkt angegeben ist.

- HF-Ausgangsleistung auf den Eingriff abstimmen. Klinische Erfahrungen oder Referenzen berücksichtigen.
- HF-Ausgangsleistung so gering wie möglich wählen.
- Kontaktflächen des Produkts während der Operation sauber halten. Angetrocknete Gewebereste oder Körperflüssigkeiten mit einem feuchten Tupfer abwischen.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 9 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

Die Bemessungs-Zubehörspannung des Produkts beträgt 600 V_p.
Die Bemessungs-Zubehörspannung muss grösser als oder gleich der maximalen Ausgangsspitzenspannung sein, mit der das Produkt in Kombination mit einem entsprechenden HF-Gerät, einer entsprechenden Betriebsart/Einstellung betrieben wird (siehe IEC/DIN EN 60601-2-2).

Um HF-Verbrennungen zu vermeiden:

- Während der HF-Aktivierung das Arbeitsende des Produkts immer im Sichtbereich des Anwenders halten.
- Vor dem Aktivieren des HF-Geräts sicherstellen, dass das Arbeitsende des Produkts kein elektrisch leitfähiges Zubehör berührt.
- Produkte vor jeder Verwendung visuell prüfen auf: Beschädigungen und Oberflächenveränderungen an der Isolierung.
- Produkt nie auf oder direkt neben dem Patienten ablegen.
- Bei endoskopisch oder laparoskopisch genutztem Zubehör den automatischen Einschaltmodus des HF-Geräts ausschalten.
- Gebrauchsanweisung des HF-Geräts einhalten.

Bedienung



Verletzungsgefahr und/oder Fehlfunktion!
➤ **Vor jedem Gebrauch Funktionsprüfung durchführen**

WARNUNG

Validiertes Aufbereitungsverfahren

Hinweis

Nationale gesetzliche Vorschriften und nationale und internationale Normen und Richtlinien und die eigenen Hygienevorschriften zur Aufbereitung einhalten.

Hinweis

Der maschinellen Aufbereitung ist aufgrund eines besseren und sichereren Reinigungsergebnisses gegenüber der manuellen Reinigung der Vorzug zu geben.

Hinweis

Es ist zu beachten, dass die erfolgreiche Aufbereitung dieses Medizinproduktes nur nach vorheriger Validierung des Aufbereitungsprozesses sichergestellt werden kann. Die Verantwortung hierfür trägt der Betreiber/Aufbereiter.

Allgemeine Hinweise

Zur Vermeidung einer verstärkten Kontamination des bestückten Instrumententrays bei der Anwendung bereits darauf achten, dass verschmutzte Instrumente getrennt gesammelt und nicht wieder in das Instrumententray gelegt werden.

Angetrocknete bzw. fixierte OP-Rückstände können die Reinigung erschweren bzw. unwirksam machen und bei nichtrostendem Stahl zu Korrosion führen. Demzufolge sollte ein Zeitraum zwischen Anwendung und Reinigung von 2h nicht überschritten, sollten keine fixierenden Vorreinigungstemperaturen >45 °C angewendet und keine fixierenden Desinfektionsmittel (Wirkstoffbasis: Aldehyd, Alkohol) verwendet werden.

Überdosierte Neutralisationsmittel oder Grundreiniger können zu einem chemischen Angriff und/oder zur Verblässung und visuellen oder maschinellen Unlesbarkeit der Beschriftung bei nicht rostendem Stahl führen.

Bei nicht rostendem Stahl führen Chlor- bzw. chloridhaltige Rückstände, z.B. in OP-Rückständen, Arzneimitteln, Kochsalzlösungen, im Wasser zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation zu Korrosionsschäden (Lochkorrosion, Spannungskorrosion) und somit zur Zerstörung der Produkte. Zur Entfernung muss eine ausreichende Spülung mit vollentsalztem Wasser mit anschliessender Trocknung erfolgen.

Es dürfen nur Prozess-Chemikalien eingesetzt werden, die geprüft und freigegeben sind (z.B. VAH/DGHM- oder FDA-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung) und vom Chemikalienhersteller hinsichtlich Materialverträglichkeit empfohlen wurden. Sämtliche Anwendungsvorgaben des Chemikalienherstellers über Temperatur, Konzentration und Einwirkzeit sind strikt einzuhalten. Im anderen Fall kann dies zu nachfolgenden Problemen führen:

- optische Materialveränderungen, wie z.B. Verblässen oder Farbveränderungen bei Titan oder Aluminium. Bei Aluminium können sichtbare Oberflächenveränderungen bereits bei einem pH-Wert von >8 in der Anwendungs-/Gebrauchslösung auftreten.
 - Materialschäden, wie z.B. Korrosion, Risse, Brüche, vorzeitige Alterung oder Quellung.
- Produkt unmittelbar nach der Anwendung reinigen.

Das Anlösen von Inkrustierungen auf HF-Instrumenten ist besonders effektiv und schonend durch eine ca. 5-minütige Tauchbehandlung in einer 3 %igen H₂O₂-Lösung zu erreichen. Die Entfernung kann manuell, mit mittelharter Kunststoff Bürste (keine Metallbürsten verwenden) und/oder im Ultraschallbad erfolgen. Im Anschluss folgen die weiteren üblichen Schritte zur Aufbereitung. Weitere detaillierte Hinweise zu einer hygienisch sicheren und materialschonenden/werterhaltenden Wiederaufbereitung, siehe www.a-k-i.org.

Vorbereitung am Gebrauchsort

- Nicht einsehbare Oberflächen, wie z.B. bei Produkten mit verdeckten Spalten, Lumen oder komplexen Geometrien vorzugsweise mit destilliertem Wasser, z.B. mit Einmalspritze, durchspülen.
- Sichtbare OP-Rückstände möglichst vollständig mit einem feuchten, flusenfreien Tuch entfernen.
- Produkt trocken in geschlossenem Entsorgungscontainer binnen 2h zur Reinigung und Desinfektion transportieren.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 10 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

Reinigung/Desinfektion



VORSICHT

Schäden am Produkt durch ungeeignete Reinigungs-/Desinfektionsmittel und/oder zu hohe Temperaturen!

- **Reinigungs- und Desinfektionsmittel nach Anweisungen des Herstellers verwenden,**
 - die für z.B. Aluminium, Kunststoffe, Edelstahl zugelassen sind.
 - die keine Weichmacher (z.B. Silikon) angreifen.
- **Angaben zu Konzentration, Temperatur und Einwirkzeit beachten.**

Ultraschallreinigung durchführen:

- als effektive, mechanische Unterstützung zur manuellen Reinigung/Desinfektion.
- zur Vorreinigung von Produkten mit angetrockneten Rückständen vor der maschinellen Reinigung/Desinfektion.
- als integrierte mechanische Unterstützung bei der maschinellen Reinigung/Desinfektion.
- zur Nachreinigung von Produkten mit nicht entfernten Rückständen nach maschineller Reinigung/Desinfektion.

Manuelle Reinigung/Desinfektion

Phase	Schritt	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Wasser- qualität	Chemie
I	Vorreinigung	RT (kalt)	3	-	T-W	-
II	Desinfizierende Reinigung	RT (kalt)	15	2	T-W	Borer Chemie; deconex 53 INSTRUMENT, midalkalisch, aldehydfrei, Produktdatenblatt Borer Chemie unter: www.borer.ch
III	Zwischenspülung	RT (kalt)	1	-	T-W	-
IV	Schlusspülung	RT (kalt)	1	-	VE-W	-
V	Trocknung	RT	-	-	-	-

T-W: Trinkwasser
VE-W: vollentsalztes Wasser (demineralisiert)
RT: Raumtemperatur

Phase I

- Produkt im Ultraschallreinigungsbad (Frequenz 35kHz) reinigen. Dabei darauf achten, dass alle zugänglichen Oberflächen benetzt sind und Schallschatten vermieden werden.
- Produkt mit geeigneter Reinigungsbürste so lange reinigen, bis auf der Oberfläche keine Rückstände mehr zu erkennen sind.
- Nicht einsehbare Oberflächen, wie z.B. bei Produkten mit verdeckten Spalten, Lumen oder komplexen Geometrien, mindestens 1 min bzw. so lange mit geeigneter Reinigungsbürste durchbürsten, bis sich keine Rückstände mehr entfernen lassen.
- Nicht starre Komponenten, wie z.B. Stellschrauben, Gelenke etc., bei der Reinigung bewegen.
- Anschliessend diese Stellen mit der Reinigungslösung mit Hilfe einer Einwegspritze (20ml) gründlich durchspülen, jedoch mindestens 5-mal.
- Zur Reinigung keine Metallbürsten oder keine anderen die Oberfläche verletzenden Scheuermittel verwenden, da sonst Korrosionsgefahr besteht.

Phase II

- Produkt vollständig (alle zugänglichen Oberflächen) unter fließendem Wasser ab-/durchspülen.
- Restwasser ausreichend abtropfen lassen.

Phase III

- Produkt vollständig in die Desinfektionslösung eintauchen.
- Lumen zu Beginn der Einwirkzeit unter Verwendung einer Einmalspritze (20ml) und eines geeigneten Spüladapters mindestens 5-mal spülen. Dabei darauf achten, dass alle zugänglichen Oberflächen benetzt sind.

Phase IV

- Produkt vollständig (alle zugänglichen Oberflächen) unter fließendem Wasser ab-/durchspülen.
- Lumen unter Verwendung einer Einmalspritze (20ml) und eines geeigneten Spüladapters mindestens 5-mal spülen.
- Restwasser ausreichend abtropfen lassen.

Phase V

- Produkt mit fusenfreiem Tuch oder medizinischer Druckluft vollständig trocknen.

Maschinelle Reinigung/Desinfektion mit manueller Vorreinigung

Phase	Schritt	T [°C/°F]	t [min]	Wasser- qualität	Chemie
I	Vorspülen	>25/77	3	T-W	-
II	Reinigung	55/131	10	VE-W	Borer Chemie; deconex POWER ZYME

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--



					Produktdatenblatt Borer Chemie unter: www.borer.ch
(III)	(Neutralisation, nur bei Reinigung mit alkalischen Reinigungsprodukten. Bei Verwendung von deconex POWER ZYME ist eine Neutralisation nicht notwendig!)	20/68	2	VE-W	- Konzentrat, sauer: Basis: Zitronen- oder Phosphorsäure Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers einhalten!
IV	Zwischenspülung	70/158	1	VE-W	-
V	Thermodesinfektion	94/201	10	VE-W	-
VI	Trocknung	90/194	40	-	-

T-W: Trinkwasser
VE-W: vollentsalztes Wasser (demineralisiert)

Hinweis

Der Desinfektor muss grundsätzlich eine geprüfte Wirksamkeit besitzen (z.B. DGHM- oder FDA-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung entsprechend der DIN EN ISO15883).

Hinweis

Für dieses Produkt mit Aluminium-Komponenten sind geeignete Reinigungsmittel (Neutral-, enzymatische oder mildalkalische Reiniger) zu verwenden.

Hinweis

Bei der thermischen Desinfektion muss vollentsalztes Wasser (demineralisiert) verwendet und ein Ao-Wert >3 000 erreicht werden.

Hinweis

Der eingesetzte Desinfektor muss regelmäßig gewartet und überprüft werden.

Phase I

- Produkt im Ultraschallreinigungsbad (Frequenz 35kHz) reinigen. Dabei darauf achten, dass alle zugänglichen Oberflächen benetzt sind und Schallschatten vermieden werden.
- Produkt mit geeigneter Reinigungsbürste so lange reinigen, bis auf der Oberfläche keine Rückstände mehr zu erkennen sind.
- Nicht einsehbare Oberflächen, wie z.B. bei Produkten mit verdeckten Spalten, Lumen oder komplexen Geometrien, mindestens 1 min bzw. so lange mit geeigneter Reinigungsbürste durchbürsten, bis sich keine Rückstände mehr entfernen lassen.
- Nicht starre Komponenten, wie z.B. Stellschrauben, Gelenke etc., bei der Reinigung bewegen.
- Anschliessend diese Stellen mit der Reinigungslösung mit Hilfe einer Einwegspritze (20ml) gründlich durchspülen, jedoch mindestens 5-mal.
- Zur Reinigung keine Metallbürsten oder keine anderen die Oberfläche verletzenden Scheuermittel verwenden, da sonst Korrosionsgefahr besteht.

Phase II

Produkt vollständig (alle zugänglichen Oberflächen) unter fliessendem Wasser ab-/durchspülen.

Maschinelle neutrale oder mildalkalische Reinigung und thermische Desinfektion

Gerätetyp: Einkammer-Reinigungs-/Desinfektionsgerät ohne Ultraschall

- Produkt auf reinigungsgerechten Siebkorb legen (Spülschatten vermeiden).
- Einzelteile mit Lumen und Kanälen direkt an den speziellen Spül-Anschluss des Injektorwagens anschließen.
- Arbeitssenden zur Reinigung geöffnet halten.

Kontrolle, Wartung und Prüfung



Beschädigung (Metallfresser/Reibkorrosion) des Produktes durch unzureichendes Ölen!

- **Bewegliche Teile (z.B. Gelenke, Schieberteile und Gewindestangen) vor der Funktionsprüfung mit für das angewendete Sterilisationsverfahren geeignetem Pflegeöl ölen.**

VORSICHT

- Produkt auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
- Produkt nach jeder Reinigung, Desinfektion und Trocknung prüfen auf: Trockenheit, Sauberkeit, Funktion und Beschädigung, z.B. Isolation, korrodierte, lose, verbogene, zerbrochene, rissige, abgenutzte und abgebrochene Teile.
- Nasses oder feuchtes Produkt trocknen.
- Unsauberes Produkt erneut reinigen und desinfizieren.
- Produkt auf Funktion prüfen.
- Beschädigtes oder funktionsunfähiges Produkt sofort aussortieren und an Ulrich AG weiterleiten.
- Kompatibilität mit den zugehörigen Produkten prüfen.

Anschluss an Generatoren:

- Die Pinzetten der Ulrich Swiss sind für den Einsatz mit folgenden Generatoren zugelassen:

KARL STORZ GmbH & Co. KG

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
AUTOCON® II 200	205322 20	≤ 120 Watt
AUTOCON® II 400	205352 20	≤ 120 Watt

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--

ERERBE Elektromedizin GmbH

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
VIO 300 D	10140-100	≤ 200 Watt
VIO 200 D	10140-200	≤ 120 Watt
VIO 300 S	10140-300	≤ 200 Watt
VIO 200 S	10140-400	≤ 120 Watt
VIO 100 C	10140-500	≤ 80 Watt
VIO 50 C	10140-550	≤ 50 Watt
ICC 350	ICC 350	≤ 120 Watt
ICC 300	ICC 300	≤ 120 Watt
ICC 200	ICC 200	≤ 120 Watt
ICC 80	ICC 80	≤ 50 Watt
ICC 50	ICC 50	≤ 50 Watt
ACC 451	ICC 451	≤ 120 Watt
ACC 450	ICC 450	≤ 120 Watt

SUTTER Medizintechnik GmbH

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
BM-780 II	360080-01	≤ 70 Watt

COVIDIEN

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
Force FX™	Force FX™	≤ 70 Watt
ForceTriad™	ForceTriad™	≤ 95 Watt
Force EZ™	Force EZ™	≤ 70 Watt
SurgiStat™	SurgiStat™	≤ 30 Watt

BOWA-electronic GmbH & Co. KG

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
ARC 400	900-400	≤ 350 Watt
ARC 350	900-351	≤ 350 Watt
ARC 303	900-303	≤ 120 Watt
ARC 250	900-250	≤ 120 Watt
ARC 100	900-100	≤ 100 Watt

Olympus Surgical Technologies Europe

Type	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
ESG-100, 220-240 V	WB991036	≤ 120 Watt
ESG-100, 100-120 V	WB991046	≤ 120 Watt
ESG-400	WB91051W	≤ 320 Watt

Söring GmbH

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
MBC 600	MBC 600	≤ 100 Watt
MBC 601	MBC 601	≤ 100 Watt
MBC 601 UAM	MBC 601 UAM	≤ 100 Watt
ARCO 3000	ARCO 3000	≤ 100 Watt
MBC 200	MBC 200	≤ 140 Watt
BCC 140	BCC 140	≤ 140 Watt

LAMIDEY NOURY MEDICAL

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
Optima 4	Optima 4	≤ 370 Watt
Optima 3	Optima 3	≤ 370 Watt
Optima 2	Optima 2	≤ 200 Watt
MC 2	MC 2	≤ 70 Watt
MC 3	MC 3	≤ 100 Watt
MC 4	MC 4	≤ 100 Watt

Gebrüder Martin GmbH & Co. KG

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
Minicutter	80-008-03-04	≤ 70 Watt
ME 102	80-010-02-04	≤ 80 Watt
maxium®, m-Version	80-042-00-04	≤ 320 Watt
maxium®, i-Version	80-042-02-04	≤ 320 Watt
maxium®, e-Version	80-042-04-04	≤ 320 Watt
ME MB 3, m-Version, 220-240 V	80-040-11-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, m-Version, 100-127 V	80-040-11-10	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-10	≤ 100 Watt
ME 411	80-041-01	≤ 80 Watt

Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
GN300	GN300	≤ 80 Watt
GN640	GN640	≤ 100 Watt
GN060	GN060	≤ 50 Watt

Integra LifeSciences Corporation

Typ	Artikel-Nr.	max. bip. Coagulation Leistung
Elektrotom® 621	Elektrotom® 621	≤ 95 Watt
Elektrotom® 630	Elektrotom® 630	≤ 95 Watt

Geeignete Anschlusskabel:

- Die Bipolaren Pinzetten sind für den Einsatz mit folgenden bipolaren Anschlusskabeln für die oben genannten Generatoren zugelassen:

Kabelanschluss generatorseitig
ERBE Elektromedizin GmbH, KARL STORZ GmbH & Co. KG
ERBE Elektromedizin GmbH – ICC-Serie, International
Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG, Gebrüder Martin GmbH & Co. KG, Sutter Medizintechnik GmbH
COVIDIEN, LAMIDEY NOURY MEDICAL, BOWA-electronic GmbH & Co. KG, ERBE Elektromedizin GmbH - serie VIO, Olym-pus Surgical Technologies Europe, Söring GmbH
Kabelanschluss pizettenseitig
Europäischer Flachstecker
2-Pin-Stecker (US-Stiftstecker)

Diese Kabel sind nur an den bipolaren Ausgang von Elektrochirurgiegeräten anzuschließen. Vor dem Einsatz der Bipolaren Pinzetten die Bedienungsanleitung des Generators beachten, wie diese Kabel anzuschließen sind. Mit HF-Generatoren sind verschiedene Gefahren verbunden, wie Fehlbedienung, ungewollte Hochfrequenzverbrennungen, Entzündungen brennbarer Flüssigkeiten und Gase (Explosionsgefahr).

Verpackung

- Produkt mit feinem Arbeitsende entsprechend schützen.
- Produkt in zugehörige Lagerung einsortieren oder auf geeigneten Siebkorb legen. Sicherstellen, dass vorhandene Schneiden geschützt sind.
- Siebkörbe dem Sterilisationsverfahren angemessen verpacken.
- Sicherstellen, dass die Verpackung eine Rekontamination des Produkts während der Lagerung verhindert (DIN EN ISO 11607).

Sterilisieren

- Sicherstellen, dass das Sterilisierungsmittel Zugang zu allen äußeren und inneren Oberflächen hat (z.B. durch Öffnen von Ventilen und Hähnen).
- Validiertes Sterilisationsverfahren
 - Dampfsterilisation in fraktioniertem Vakuumverfahren
 - Dampfsterilisator gemäß DIN EN 285 und validiert gemäß DIN EN ISO17665
 - Sterilisation im fraktionierten Vakuumverfahren bei 134 °C/Haltezeit 5 min
- Bei gleichzeitiger Sterilisation von mehreren Produkten in einem Dampfsterilisator: Sicherstellen, dass die maximal zulässige Beladung des Dampfsterilisators gemäß Herstellerangaben nicht überschritten wird.

Lagerung

- Sterile Produkte in keimdichter Verpackung staubgeschützt in einem trockenen, dunklen und gleichmäßig temperierten Raum lagern.

Entsorgung

- Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten!

Technischer Service



Verletzungsgefahr und/oder Fehlfunktion!

- **Produkt nicht modifizieren**

WARNUNG

- Für Service und Instandsetzung wenden Sie sich an Ulrich AG, St. Gallen. Modifikationen an medizintechnischer Ausrüstung können zu einem Verlust der Garantie-/Gewährleistungsansprüche sowie eventueller Zulassungen führen.

Service-Adresse

Ulrich AG
Mövenstrasse 12
CH - 9015 St. Gallen

Merke: Diese Gebrauchsanweisung wurde in deutscher Sprache verfasst und in Englisch, Französisch und Italienisch übersetzt.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 14 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller







Pincettes à coaguler bipolaires

Symboles sur le produit et emballage

Symbole	Déclaration
	Attention, symbole général de mise en garde. Attention, tenir compte des documents d'accompagnement.

Usage prévu

Les pincettes bipolaires d'Ulrich Swiss sont destinés à être utilisés dans tous les domaines de la chirurgie ouverte. Ils sont conçus pour haleter, manipuler et coaguler les tissus. Ils sont reliés par un câble bipolaire approprié à la sortie bipolaire d'un générateur HF et ne peuvent être utilisés qu'avec le courant de coagulation bipolaire. Les pincettes bipolaires d'Ulrich Swiss doit être utilisé avec les paramètres suivants: gamme de fréquences entre 300 kHz et 1 000 kHz; tension de fonctionnement maximale du générateur de 600 Vp.

Le chirurgien doit déterminer le type de traitement approprié pour chaque cas individuel en coopération avec l'interniste et l'anesthésiste. Les interventions chirurgicales HF typiques incluent

- Dermatologie: épilation et verrue
- ORL: élimination des polypes, hémostase bipolaire
- Gynécologie: électro-conisation du portio, stérilisation par coagulation bipolaire de la trompe de Fallope
- Urologie: résection transurétrale de la prostate, tumeur de la vessie ou papillomes de la paroi de la vessie; coupe et coagulation en chirurgie transabdominale
- Laparoscopie et cystoscopie: élimination des polypes
- Chirurgie générale: coupes primaires, séparation de tissus, chirurgie plastique, hémostase, coagulation
- Neurochirurgie: coagulation bipolaire

Contre-indications

Les pincettes bipolaires ne doivent pas être utilisées si le médecin décide que les risques encourus par le patient sont supérieurs au bénéfice escompté. Les pincettes bipolaires Ulrich Swiss ne doivent pas être employées pour la stérilisation des trompes de Fallope ou la coagulation des trompes de Fallope en vue d'une stérilisation. Ne pas utiliser chez les patients porteurs d'un stimulateur cardiaque ou d'un autre implant actif.

Dans les cas suivants, ne pas procéder ou procéder de façon restreinte à des interventions par électrochirurgie :

- Patients avec pacemaker ou électrodes de stimulations cardiaques implantées
- Dans les zones où se situent des substances inflammables ou explosives, p.ex. dans le système digestif (risque de combustion ou d'explosion)
- Situations urgentes graves
- Problèmes de coagulation sérieux
- Ne pas utiliser dans la région du coeur et du système nerveux central.

Manipulation sûre et préparation

- Confier le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Lire, observer et conserver le mode d'emploi.
- Utiliser le produit uniquement pour les fins prévues, voir champ d'application.
- Nettoyer minutieusement (à la main ou en machine) le produit neuf sortant d'usine après le retrait du conditionnement de transport et avant la première stérilisation.
- Conserver le produit neuf ou non utilisé dans un endroit sec, propre et protégé.
- Avant chaque utilisation, procéder à un examen visuel du produit: absence de pièces lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé.
- Remplacer immédiatement les pièces défectueuses par des pièces de rechange d'origine.



AVERTISSEMENT

Risque de blessure dû à l'inflammation ou à l'explosion de gaz inflammables! Pendant l'utilisation conforme de l'appareil HF, des étincelles peuvent se produire.

- **Respecter les consignes de sécurité contenues dans le mode d'emploi de l'appareil HF.**



AVERTISSEMENT

Risques de lésions thermiques du patient/de l'utilisateur en cas de câbles insuffisamment isolés des accessoires actifs!

- **Régler l'appareil HF de manière à ce que la tension de crête de sortie maximale soit égale ou inférieure à la tension de référence des accessoires indiquée pour le produit.**

- Adapter la puissance de sortie HF à l'intervention. Tenir compte d'expériences ou de références cliniques.
- Sélectionner une puissance de sortie HF aussi faible que possible.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 17 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

- Maintenir propres les surfaces de contact du produit au cours de l'opération. Essuyer avec un tampon humide les résidus de tissus desséchés ou les liquides corporels.

La tension de référence des accessoires du produit est de 600 Vp.

La tension de référence des accessoires doit être supérieure ou égale à la tension de crête de sortie maximale avec laquelle fonctionne le produit en association avec un appareil HF correspondant, un mode de fonctionnement/un réglage correspondant (voir IEC/DIN EN 60601-2-2).

Pour éviter les brûlures par le courant HF:

- Pendant l'activation HF, l'utilisateur doit toujours conserver l'extrémité de travail du produit dans son champ de vision.
- Avant l'activation de l'appareil HF, contrôler que l'extrémité de travail du produit n'est pas en contact avec des accessoires électriquement conducteurs.
- Avant chaque utilisation, effectuer un contrôle visuel du produit: absence de détériorations et de modifications de la surface de l'isolation.
- Ne jamais poser le produit sur le patient ni directement à côté de lui.
- En cas d'utilisation endoscopique ou laparoscopique d'accessoires, désactiver le mode d'activation automatique de l'appareil HF.
- Respecter le mode d'emploi de l'appareil HF.

Manipulation



Risque de blessure et/ou de dysfonctionnements!

- Procéder à un contrôle du fonctionnement avant chaque utilisation.

AVERTISSEMENT

Procédé de traitement stérile validé

Remarque

En matière de traitement stérile, respecter les prescriptions légales nationales, les normes et directives nationales et internationales ainsi que les propres dispositions adoptées en matière d'hygiène.

Remarque

Le traitement stérile en machine doit être préféré au nettoyage manuel du fait de résultats de nettoyage meilleurs et plus fiables.

Remarque

On notera que la réussite du traitement stérile de ce produit médical ne peut être garantie qu'après validation préalable du procédé de traitement stérile. La responsabilité en incombe à l'exploitant/au responsable du traitement stérile.

Remarques générales

Pour éviter une contamination renforcée du plateau d'instruments garni, veiller lors de l'application à ce que les instruments salis soient regroupés séparément et ne soient pas reposés sur le plateau d'instruments.

Les résidus opératoires incrustés ou fixés peuvent mettre obstacle au nettoyage ou le rendre inefficace et entraîner une corrosion sur l'acier inoxydable. Un intervalle de 2 heures entre utilisation et nettoyage ne devrait par conséquent pas être dépassé, de même qu'il ne faut

pas appliquer de températures de pré-lavage fixantes >45 °C ni utiliser de produits désinfectants fixants (substance active: aldéhyde, alcool).

Un surdosage du produit de neutralisation ou du détergent de base peut entraîner une agression chimique et/ou le palissement et l'illisibilité visuelle ou mécanique de l'inscription laser sur l'acier inoxydable.

Sur l'acier inoxydable, les résidus contenant du chlore ou du chlorure, tels qu'ils sont contenus dans les résidus d'OP, médicaments, sérum physiologique, eau de nettoyage, produits de décontamination et de stérilisation, entraînent des dégâts dus à la corrosion (corrosion perforatrice, sous contrainte) et donc la dégradation des produits. Les résidus sont éliminés par rinçage suffisamment abondant à l'eau déminéralisée et séchage consécutif. Seuls doivent être utilisés pour le processus des produits chimiques contrôlés et validés (p.ex. agrément VAH/DGHM ou FDA ou label CE) et recommandés par le fabricant des produits chimiques en termes de compatibilité avec les matériaux. Toutes les prescriptions d'application du fabricant des produits chimiques relatives à la température, la concentration et la durée d'action doivent être strictement respectées. Dans le cas contraire, les problèmes suivants peuvent survenir:

- modification d'aspect du matériau, p.ex. palissement ou altérations de couleur du titane ou de l'aluminium. Sur l'aluminium, des altérations de surface visibles peuvent se produire dès une valeur de pH de >8 dans la solution utilisée.
- des détériorations de matériau telles que corrosion, fissures, cassures, vieillissement prématuré ou dilatation.

- Nettoyer le produit immédiatement après l'utilisation.

Les incrustations sur les instruments HF sont détachées de manière particulièrement efficace et en douceur avec un traitement par immersion d'env. 5 minutes dans une solution de H₂O₂ à 3 %. Puis les résidus peuvent être enlevés manuellement avec une brosse de dureté moyenne et/ou dans un bain à ultrasons. On procède ensuite aux étapes usuelles suivantes de traitement stérile.

Pour des informations plus détaillées sur un retraitement hygiéniquement sûr qui ménage les matériaux et conserve leur valeur aux produits, consulter www.a-k-i.org.

Préparation au lieu d'utilisation

- Rincer les surfaces non visibles, p.ex. sur les produits présentant des interstices cachés, des lumières ou des géométries complexes, de préférence à l'eau distillée, p.ex. avec une seringue à usage unique.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 18 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

- Retirer si possible complètement les résidus opératoires visibles avec un chiffon humide non pelucheux.
- Présenter le produit sec au nettoyage et à la décontamination en container d'évacuation fermé dans un délai de 2 h.

Nettoyage/Décontamination



ATTENTION

Risque de détérioration du produit avec un produit de nettoyage/décontamination inadéquat et/ou des températures trop élevées!

- **Utiliser en respectant les instructions du fabricant des produits de nettoyage et de décontamination**
 - agréés (p. ex. pour l'aluminium, les plastiques, l'acier inoxydable),
 - que n'attaquent pas les plastifiants (p. ex. silicone).
- **Respecter les indications sur la concentration, la température et le temps d'action.**

- Effectuer un nettoyage aux ultrasons:
 - comme traitement mécanique auxiliaire efficace pour compléter le nettoyage/la décontamination manuels.
 - comme nettoyage préalable des produits portant des résidus incrustés avant le nettoyage/la décontamination en machine.
 - comme traitement mécanique auxiliaire intégré lors du nettoyage/de la décontamination en machine.
 - comme nettoyage consécutif de produits présentant des résidus non éliminés après le nettoyage/la décontamination en machine.

Nettoyage/décontamination manuels

Phase	Etape	T [°C/°F]	t [min]	Concent. [%]	Qualité de l'eau	Produits chimiques
I	Prélavage	TA (froid)	3	-	EP	-
II	Nettoyage désinfectant	TA (froid)	15	2	EP	Borer Chemie; deconex 53 INSTRUMENT, faiblement alcalin sans aldéhyde, fiche produit Borer Chemie sur www.borer.ch
III	Rinçage intermédiaire	TA (froid)	1	-	EP	-
IV	Rinçage final	TA (froid)	1	-	ED	-
V	Séchage	TA	-	-	-	-

EP: eau potable
ED: eau déminéralisée
TA: température ambiante

Phase I

- Nettoyer le produit dans le bain nettoyant aux ultrasons (fréquence 35kHz). Veiller ce faisant à ce que toutes les surfaces accessibles soient humectées et qu'il n'y ait pas de zones non atteintes par les ultrasons.
- Nettoyer le produit avec la brosse de nettoyage appropriée jusqu'à ce qu'aucun résidu ne soit plus visible sur la surface.
- Brosser les surfaces non visibles, p.ex. sur les produits présentant des interstices cachés, des lumières ou des géométries complexes, pendant au moins 1 min avec une brosse de nettoyage appropriée, ou aussi longtemps que nécessaire pour qu'il n'y ait plus de résidus à éliminer.
- Pendant le nettoyage, faire bouger les composants non rigides tels que vis de réglage, articulations, etc.
- Ensuite, rincer intégralement ces emplacements avec la solution de nettoyage à l'aide d'une seringue à usage unique (20ml) et au moins à 5 reprises.
- Ne pas utiliser pour le nettoyage de brosses métalliques ni d'autres produits abrasifs pouvant abîmer la surface, faute de quoi il y a risque de corrosion.

Phase II

- Rincer le produit intégralement (toutes surfaces accessibles) sous l'eau courante.
- Laisser s'égoutter suffisamment l'eau résiduelle.

Phase III

- Plonger entièrement le produit dans la solution de décontamination.
- Rincer les lumières à au moins 5 reprises en début de traitement avec une seringue à usage unique (20ml) et un adaptateur de rinçage approprié. Veiller à ce que toutes les surfaces accessibles soient humectées.

Phase IV

- Rincer le produit intégralement (toutes surfaces accessibles) sous l'eau courante.
- Rincer les lumières à au moins 5 reprises avec une seringue à usage unique (20ml) et un adaptateur de rinçage approprié.
- Laisser s'égoutter suffisamment l'eau résiduelle.

Phase V

- Sécher entièrement le produit avec un chiffon non pelucheux ou de l'air comprimé médical.

Nettoyage/décontamination en machine avec nettoyage préalable manuel

Phase	Etape	T [°C/°F]	t [min]	Qualité de l'eau	Produits chimiques
I	Prélavage	>25/77	3	EP	-
II	Nettoyage	55/131	10	ED	Borer Chemie; deconex POWER ZYME

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--

(III)	(Neutralisation, seulement en cas de nettoyage avec des produits alcalins. En cas d'utilisation de deconex POWER ZYME, il n'est pas nécessaire d'effectuer une neutralisation!)	20/68	2	ED	fiche produit Borer Chemie sur www.borer.ch - Concentré, acide: Base: acide citrique ou phosphorique. Respecter les instructions du fabricant du produit!
IV	Rinçage intermédiaire	70/158	1	ED	-
V	Désinfection thermique	94/201	10	ED	-
VI	Séchage	90/194	40	-	-

EP: eau potable ED: eau déminéralisée

Remarque

Le décontaminateur doit posséder en tout état de cause une efficacité contrôlée (p.ex. agrément DGHM ou FDA ou label CE conformément à DIN EN ISO 15883).

Remarque

Utiliser pour ce produit comprenant des composants en aluminium des nettoyeurs appropriés (nettoyants neutres, en zymatiques ou alcalins doux).

Remarque

Pour la décontamination thermique, il faut utiliser de l'eau déminéralisée et atteindre une valeur Ao >3 000.

Remarque

Le décontaminateur utilisé doit être régulièrement entretenu et contrôlé.

Nettoyage préalable manuel aux ultrasons et à la brosse

Phase I

- Nettoyer le produit dans le bain nettoyant aux ultrasons (fréquence 35kHz). Veiller ce faisant à ce que toutes les surfaces accessibles soient humectées et qu'il n'y ait pas de zones non atteintes par les ultrasons.
- Nettoyer le produit avec la brosse de nettoyage appropriée jusqu'à ce qu'aucun résidu ne soit plus visible sur la surface.
- Brosser les surfaces non visibles, p.ex. sur les produits présentant des interstices cachés, des lumières ou des géométries complexes, pendant au moins 1 min avec une brosse de nettoyage appropriée, ou aussi longtemps que nécessaire pour qu'il n'y ait plus de résidus à éliminer.
- Pendant le nettoyage, faire bouger les composants non rigides tels que vis de réglage, articulations, etc.
- Ensuite, rincer intégralement ces emplacements avec la solution de nettoyage à l'aide d'une seringue à usage unique (20ml) et au moins à 5 reprises.
- Ne pas utiliser pour le nettoyage de brosses métalliques ni d'autres produits abrasifs pouvant abîmer la surface, faute de quoi il y a risque de corrosion.

Phase II

- Rincer le produit intégralement (toutes surfaces accessibles) sous l'eau courante.

Nettoyage neutre ou alcalin doux en machine et désinfection thermique

Type d'appareil: appareil de nettoyage/décontamination à une chambre sans ultrasons

- Poser le produit dans un panier perforé convenant au nettoyage (éviter les zones sans contact avec la solution).
- Raccorder directement les pièces avec lumières et canaux au raccord d'irrigation spécial du chariot à injection.
- Laisser les extrémités de travail ouvertes pour le nettoyage.
- Après le nettoyage/la décontamination en machine, vérifier la présence éventuelle de résidus sur les surfaces visibles.
- Si nécessaire, répéter le processus de nettoyage.

Vérification, maintenance et contrôle



ATTENTION

Risque de détérioration du produit (corrosion perforatrice/par friction) en cas de graissage insuffisant!

- **Huiler les pièces mobiles (p. ex. articulations, pièces coulissantes et tiges filetées) avant le contrôle du fonctionnement avec une huile d'entretien convenant au procédé de stérilisation utilisé**

- Laisser refroidir le produit à la température ambiante.
- Après chaque nettoyage, décontamination et séchage, vérifier sur le produit les éléments suivants: état sec, propreté, bon fonctionnement et absence de détériorations, p.ex. de l'isolation, ou telles que pièces corrodées, lâches, tordues, brisées, fissurées, usées et rompues.
- Sécher le produit mouillé ou humide.
- Nettoyer à nouveau le produit non propre et le décontaminer.
- Contrôler le bon fonctionnement du produit.
- Mettre immédiatement au rebut le produit endommagé ou fonctionnant mal et le retourner au Service Technique Ulrich AG.
- Contrôler la compatibilité avec les produits afférents.

Raccordement aux générateurs:

Les pinces Ulrich Swiss sont agréées pour une utilisation avec les générateurs suivants:

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 20 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

ERBE Elektromedizin GmbH

Typ	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
VIO 300 D	10140-100	≤ 200 Watt
VIO 200 D	10140-200	≤ 120 Watt
VIO 300 S	10140-300	≤ 200 Watt
VIO 200 S	10140-400	≤ 120 Watt
VIO 100 C	10140-500	≤ 80 Watt
VIO 50 C	10140-550	≤ 50 Watt
ICC 350	ICC 350	≤ 120 Watt
ICC 300	ICC 300	≤ 120 Watt
ICC 200	ICC 200	≤ 120 Watt
ICC 80	ICC 80	≤ 50 Watt
ICC 50	ICC 50	≤ 50 Watt
ACC 451	ICC 451	≤ 120 Watt
ACC 450	ICC 450	≤ 120 Watt

SUTTER Medizintechnik GmbH

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
BM-780 II	360080-01	≤ 70 Watt

KARL STORZ GmbH & Co. KG

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
AUTOCON® II 200	205322 20	≤ 120 Watt
AUTOCON® II 400	205352 20	≤ 120 Watt

COVIDIEN

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
Force FX™	Force FX™	≤ 70 Watt
ForceTriad™	ForceTriad™	≤ 95 Watt
Force EZ™	Force EZ™	≤ 70 Watt
SurgiStat™	SurgiStat™	≤ 30 Watt

BOWA-electronic GmbH & Co. KG

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
ARC 400	900-400	≤ 350 Watt
ARC 350	900-351	≤ 350 Watt
ARC 303	900-303	≤ 120 Watt
ARC 250	900-250	≤ 120 Watt
ARC 100	900-100	≤ 100 Watt

Olympus Surgical Technologies Europe

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
ESG-100, 220-240 V	WB991036	≤ 120 Watt
ESG-100, 100-120 V	WB991046	≤ 120 Watt
ESG-400	WB91051W	≤ 320 Watt

Söring GmbH

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
MBC 600	MBC 600	≤ 100 Watt
MBC 601	MBC 601	≤ 100 Watt
MBC 601 UAM	MBC 601 UAM	≤ 100 Watt
ARCO 3000	ARCO 3000	≤ 100 Watt
MBC 200	MBC 200	≤ 140 Watt
BCC 140	BCC 140	≤ 140 Watt

LAMIDEY NOURY MEDICAL

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
Optima 4	Optima 4	≤ 370 Watt
Optima 3	Optima 3	≤ 370 Watt
Optima 2	Optima 2	≤ 200 Watt
MC 2	MC 2	≤ 70 Watt
MC 3	MC 3	≤ 100 Watt
MC 4	MC 4	≤ 100 Watt

Integra LifeSciences Corporation

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
Elektrotom® 621	Elektrotom® 621	≤ 95 Watt
Elektrotom® 630	Elektrotom® 630	≤ 95 Watt

Gebrüder Martin GmbH & Co. KG

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
Minicutter	80-008-03-04	≤ 70 Watt
ME 102	80-010-02-04	≤ 80 Watt
maxium®, m-Version	80-042-00-04	≤ 320 Watt
maxium®, i-Version	80-042-02-04	≤ 320 Watt
maxium®, e-Version	80-042-04-04	≤ 320 Watt
ME MB 3, m-Version, 220-240 V	80-040-11-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, m-Version, 100-127 V	80-040-11-10	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-10	≤ 100 Watt
ME 411	80-041-01	≤ 80 Watt

Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG

Modèle	N° d'article	Puissance bip. Max de coag.
GN300	GN300	≤ 80 Watt
GN640	GN640	≤ 100 Watt
GN060	GN060	≤ 50 Watt

Câbles de raccordement adaptés:

Les pinces bipolaires sont agréées pour une utilisation avec les câbles bipolaires suivants pour un raccordement aux générateurs susmentionnés :

Câble de raccordement côté générateur
ERBE Elektromedizin GmbH, KARL STORZ GmbH & Co. KG
ERBE Elektromedizin GmbH – ICC-Serie, International
Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG, Gebrüder Martin GmbH & Co. KG, Sutter Medizintechnik GmbH
COVIDIEN, LAMIDEY NOURY MEDICAL, BOWA-electronic GmbH & Co. KG, ERBE Elektromedizin GmbH - serie VIO, Olym-pus Surgical Technologies Europe, Söring GmbH
Câble de raccordement côté pinces
Fishe plate européenne
Prise de courant 2 pin (Connecteur à ergots US)

Ces câbles doivent être uniquement raccordés à la sortie bipolaire d'appareils chirurgicaux électroniques. Avant l'utilisation des pinces bipolaires, observer le mode d'emploi du générateur afin d'observer comment se raccordent ces câbles. Plusieurs risques sont liés aux générateurs H.F., tels que les erreurs de manipulation, les combustions à haute fréquence involontaires, l'inflammation de substances inflammables et de gaz (risque d'explosion).

Emballage

- Protéger comme il se doit les produits ayant des extrémités de travail fines.
- Ranger le produit dans le rangement correspondant ou le poser dans un panier perforé approprié. Veiller à ce que d'éventuels tranchants soient protégés.
- Emballer les paniers perforés de manière adaptée au procédé de stérilisation.
- Veiller à ce que l'emballage empêche une recontamination du produit pendant le stockage (DIN EN ISO 11607).

Stérilisation

- Veiller à ce que le produit de stérilisation ait accès à toutes les surfaces extérieures et intérieures (p.ex. par l'ouverture de valves et de robinets).
- Procédé de stérilisation validé
 - Stérilisation à la vapeur avec procédé du vide fractionné
 - Stérilisateur à la vapeur selon DIN EN 285 et validé selon DIN EN ISO 17665.
 - Stérilisation par procédé du vide fractionné à 134 °C/durée de maintien de 5 min
- En cas de stérilisation simultanée de plusieurs produits dans un stérilisateur à vapeur: veiller à ce que le chargement maximal autorisé du stérilisateur à vapeur indiqué par le fabricant ne soit pas dépassé.

Stockage

- Stocker les produits stériles en emballage étanche aux germes, protégés contre la poussière, dans une pièce sèche, obscure et de température homogène.

Service technique



Risque de blessure et/ou de dysfonctionnements!

- **Ne pas modifier le produit.**

AVERTISSEMENT

- Pour le service et la réparation, veuillez vous adresser à

Ulrich AG
Mövenstrasse 12
CH-9015 St. Gallen

Les modifications effectuées sur les équipements techniques médicaux peuvent entraîner une perte des droits à garantie de même que d'éventuelles autorisations.

Sort de l'appareil usagé

- Lors de l'évacuation ou du recyclage du produit, de ses composants et de leurs emballages, respecter les prescriptions nationales!

Remarque: Ce manuel d'utilisation a été rédigé en allemand et traduit en anglais, français et italien

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 22 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller







Pinzette per coagulazione bipolari

Simboli del prodotto e imballo

Icona	Spiegazione
	Attenzione, simbolo avvertimento generale Attenzione, rispettare i documenti allegati

Uso previsto

Le pinze bipolari di Ulrich Swiss sono destinate all'uso in tutti i settori della chirurgia aperta. Sono progettati per ansimare, manipolare e coagulare i tessuti. Sono collegati tramite un cavo bipolare adatto con l'uscita bipolare di un generatore di HF e possono essere utilizzati solo con corrente di coagulazione bipolare. Le pinze bipolari di Ulrich Swiss deve essere utilizzato con i seguenti parametri: intervallo di frequenza tra 300 kHz e 1.000 kHz; tensione massima di funzionamento del generatore di 600 Vp. Il chirurgo deve determinare il tipo appropriato di trattamento per ogni singolo caso in collaborazione con l'internista e l'anestesista.

Tipici interventi chirurgici HF includono

- Dermatologia: rimozione di peli e verruche
- ENT: rimozione del polipo, emostasi bipolare
- Ginecologia: elettro-conizzazione della portio, sterilizzazione mediante coagulazione bipolare della tuba di Falloppio
- Urologia: resezione transuretrale della prostata, del tumore del bulbo o dei papillomi della parete della vescica; taglio e coagulazione nella chirurgia transaddominale
- Laparoscopia e cistoscopia: rimozione dei polipi
- Chirurgia generale: sezioni primarie, separazione dei tessuti, chirurgia plastica, emostasi, coagulazione
- Neurochirurgia: coagulazione bipolare

Controindicazioni

Le pinze bipolari non vanno impiegate in quei casi in cui il medico decide che i rischi per il paziente sono superiori ai benefici derivanti dal loro utilizzo. Le pinze bipolari di Ulrich Swiss non devono essere usate per la legatura delle tube o per la coagulazione delle tube a fini di sterilizzazione. Non applicare su pazienti portatore di pacemaker cardiaci o di altro tipo.

Nei seguenti casi non si possono effettuare solo limitatamente, interventi di chirurgia ad alta frequenza:

- Pazienti portatori di pacemaker cardiaci impiantabili o di elettrocettri per stimolazione cardiaca
- Nelle aree nelle quali sono presenti agenti infiammabili o esplosivi, ad esempio nel tratto gastro-intestinale (pericolo di incendio e di esplosione)
- Situazioni di emergenza acute
- gravi disturbi della coagulazione
- grave insufficienza polmonare o cardiovascolare
- Non utilizzare nella zona del cuore e del sistema nervoso centrale.

Manipolazione e preparazione sicure

- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di corrispondente formazione, conoscenze ed esperienze.
- Leggere, rispettare e conservare le istruzioni per l'uso.
- Usare il prodotto soltanto in conformità alla destinazione d'uso, vedere Destinazione d'uso.
- Prima della prima sterilizzazione sottoporre il prodotto nuovo di fabbrica, previa rimozione dell'imballo da trasporto, a un accurato ciclo di pulizia (manuale o automatico).
- Conservare il prodotto nuovo di fabbrica o inutilizzato in un luogo asciutto, pulito e protetto.
- Prima di ogni utilizzo sottoporre il prodotto ad un controllo visivo mirante ad accertare che non presenti componenti sciolti, deformati, rotti, crepati, usurati o altrimenti alterati.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo. Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Sostituire immediatamente i singoli componenti danneggiati mediante ricambi originali.



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni dovute ad accensioni ed esplosioni dei gas combustibili! Nell'impiego dell'apparecchio HF conforme alla destinazione d'uso possono formarsi delle scintille.

- **Rispettare le avvertenze di sicurezza di cui alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.**



AVVERTENZA

Danni termici al paziente/utente da linee non sufficientemente isolate dall'accessorio attivo!

- **Impostare l'apparecchio HF in modo che la tensione di picco massima in uscita sia uguale o inferiore alla tensione di taratura dell'accessorio indicata per il prodotto.**

- Adattare la potenza d'uscita HF all'intervento da eseguire, tenendo presenti le esperienze cliniche o i riferimenti opportuni.
- Selezionare la potenza d'uscita HF più bassa possibile.
- Durante l'intervento tenere il più possibile pulite le superfici di contatto del prodotto. Rimuovere i residui di tessuti o fluidi corporei essiccati con un tampone umido.

La tensione di taratura dell'accessorio del prodotto è di 600 Vp.

La tensione di taratura dell'accessorio deve essere maggiore o uguale alla tensione di picco massima in uscita con cui il prodotto è fatto funzionare in combinazione con un apparecchio HF idoneo e una modalità operativa/impostazione idonea (vedere CEI/DIN EN 60601-2-2).

IFU Bipolare Pinzette_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 25 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller

Per evitare ustioni da HF:

- Durante l'attivazione dell'HF l'estremità di lavoro del prodotto va sempre tenuta nel campo visivo dell'utilizzatore.
- Prima di attivare l'apparecchio HF, accertarsi che l'estremità di lavoro del prodotto non tocchi alcun accessorio elettroconduttore.
- Prima di ogni utilizzo sottoporre i prodotti ad un controllo visivo mirante ad accertare: danni e modifiche superficiali dell'isolamento.
- Non appoggiare mai il prodotto sul o accanto al paziente.
- Per gli accessori usati in endoscopia o laparoscopia disattivare la modalità di attivazione automatica dell'apparecchio HF.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio HF.

Comando



Pericolo di lesioni e/o malfunzionamenti!

- **Prima di ogni utilizzo eseguire un idoneo controllo del funzionamento.**

AVVERTENZA

Procedimento di preparazione sterile validato

Nota

Osservare le leggi nazionali, le norme e linee guida nazionali e internazionali nonché le normative igieniche interne vigenti in materia di preparazione sterile.

Nota

A fronte dei risultati della pulizia migliori e più sicuri, va preferita la preparazione sterile automatica rispetto a quella manuale.

Nota

E' necessario tener presente che una preparazione sterile riuscita di questo presidio medico-chirurgico può essere assicurata soltanto previa validazione del processo di preparazione. La responsabilità di ciò ricade sul gestore/preparatore.

Avvertenze generali

Per evitare contaminazioni più accentuate del vassoio strumenti equipaggiato, già durante l'uso fare in modo che gli strumenti sporchi siano raccolti separatamente e non vengano riposti nel vassoio strumenti.

I residui operatori essiccati o fissati possono rendere la pulizia più difficile o inefficace e per l'acciaio inossidabile possono causare corrosione. Pertanto tra l'uso e la pulizia non si deve superare un periodo di 2 h, non si devono usare temperature di prepulizia fissanti >45 °C e non si devono impiegare disinfettanti fissanti (principi attivi di base:aldeidi, alcool).

Neutralizzatori o detergenti profondi sovradosati possono causare aggressioni chimiche e/o per l'acciaio inossidabile far sbiadire e rendere le incisioni al laser illeggibili visivamente o meccanicamente.

Per l'acciaio inossidabile i residui contenenti cloro e cloruri, come ades. quelli operatori, di farmaci, soluzioni saline, nell'acqua usata per la pulizia, disinfezione e sterilizzazione possono causare danni da corrosione (corrosione perforante, tensocorrosione), con conseguente distruzione dei prodotti. Per la rimozione è necessario eseguire insufficiente risciacquo con acqua completamente desalinizzata e successiva asciugatura.

Possono essere usate soltanto sostanze chimiche di processo testate e omologate (ades. omologazione VAH/DGHMo FDA oppure marchio CE) e raccomandate dal produttore in relazione alla compatibilità con i materiali. Tutte le indicazioni per l'uso del produttore delle sostanze chimiche relative a temperatura, concentrazione e tempo d'azione devono essere strettamente osservate. Altrimenti ciò può causare i seguenti problemi:

- alterazioni ottiche dei materiali, come ades. scoloriture o alterazioni cromatiche per il titanio o l'alluminio. Per l'alluminio alterazioni superficiali visibili possono verificarsi già a partire da un valore pH di >8 della soluzione d'uso.
- Danni materiali, come ades. corrosioni, crepe, rotture, invecchiamento precoce o rigonfiamenti.

- Pulire il prodotto subito dopo l'utilizzo.

Il distacco delle incrostazioni dagli strumenti HF può essere eseguito in maniera particolarmente delicata ed efficace mediante un trattamento ad immersione della durata di 5 minuti circa in soluzione di H₂O₂ al 3%. La rimozione può essere effettuata manualmente con uno spazzolino di media morbidezza e/o in bagno ad ultrasuoni. Seguono le altre fasi consuete per la preparazione.

Per ulteriori indicazioni dettagliate su una preparazione sterile igienicamente sicura ed in grado di salvaguardare i materiali preservandone il valore d'uso, si rimanda all'indirizzo www.a-k-i.org.

Preparazione nel luogo d'utilizzo

- Sciacquare le superfici non visibili, come ades. quelle dei prodotti con fessure nascoste, lumi o geometrie complesse, preferibilmente con acqua distillata, ades. con una siringa monouso.
- Rimuovere i residui operatori visibili in maniera più completa possibile con un telo per pulizia non sfilacciante umido.
- Avviare il prodotto asciutto alla pulizia e disinfezione in container da riporto chiuso entro 2 ore.

Pulizia/Disinfezione

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 26 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller



AVVERTENZA

Danni al prodotto causati da detergenti/disinfettanti inidonei e/o temperature troppo elevate!

- **Utilizzare soltanto detergenti e disinfettanti che secondo le istruzioni del produttore**
- siano ammessi ad es. per l'alluminio, le plastiche, l'acciaio legato
- non aggrediscano i rammolitori (ad es. silicone).
- **Rispettare le indicazioni relative a concentrazione, temperatura e tempo d'azione.**

Eseguire la pulizia ad ultrasuoni:

- quale efficace supporto meccanico alla pulizia/disinfezione manuali.
- quale pulizia preliminare dei prodotti con residui essiccati prima della pulizia/disinfezione automatiche.
- quale supporto meccanico integrato alla pulizia/disinfezione automatiche.

- quale post-pulizia dei prodotti con residui non rimossi dopo la pulizia/disinfezione automatiche.

Pulizia/disinfezione manuale

Fase	Passaggio	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualità dell'acqua	Prodotti chimici
I	Prelavaggio	RT (bassa)	3	-	T-W	-
II	Pulizia disinfettante	RT (bassa)	15	2	T-W	Borer Chemie; deconex 53 INSTRUMENT, media alcalinità, senza aldeidi, foglio illustrativo del prodotto Borer Chemie all'indirizzo: www.borer.ch
III	Risciacquo intermedio	RT (bassa)	1	-	T-W	-
IV	Risciacquo finale	RT (bassa)	1	-	VE-W	-
V	Asciugatura	RT	-	-	-	-

T-W: acqua potabile
VE-W: acqua completamente desalinizzata (demineralizzata)
RT: temperatura ambiente

Fase I

- Pulire il prodotto in bagno ad ultrasuoni (frequenza 35kHz), accertandosi che tutte le superfici accessibili risultino inumidite e che vengano evitate ombre acustiche.
- Pulire il prodotto con uno spazzolino per pulizia idoneo finché sulla superficie non è più riconoscibile alcun residuo.
- Spazzolare le superfici non visibili, come ades. quelle dei prodotti con fessure nascoste, lumi o geometrie complesse con uno spazzolino per pulizia idoneo per almeno 1 min oppure finché non viene più rimosso alcun residuo.
- Durante la pulizia muovere i componenti non rigidi, come ades. viti di arresto, snodi, ecc.
- Quindi sciacquare accuratamente questi punti con la soluzione detergente con l'ausilio di una siringa monouso(20ml) per almeno per 5 volte.
- Per la pulizia non usare spazzolini metallici o altri mezzi di sfregamento che potrebbero danneggiare la superficie, in quanto altrimenti sussiste il pericolo di corrosione.

Fase II

- Sciacquare completamente il prodotto (tutte le superfici accessibili) sotto l'acqua corrente.
- Far sgocciolare sufficientemente l'acqua residua.

Fase III

- Immergere completamente il prodotto nella soluzione disinfettante,
- All'inizio del tempo di azione sciacquare i lumi per almeno 5 volte usando una siringa monouso (20ml) e un adattatore da irrigazione idoneo, accertandosi che tutte le superfici accessibili risultino inumidite.

Fase IV

- Sciacquare completamente il prodotto (tutte le superfici accessibili) sotto l'acqua corrente.
- Sciacquare i lumi per almeno 5 volte usando una siringa monouso (20ml) e un adattatore da irrigazione idoneo.
- Far sgocciolare sufficientemente l'acqua residua.

Fase V

- Asciugare completamente il prodotto con un telo non sfilacciante o aria compressa di tipo medicale.

Pulizia/Disinfezione automatiche con pulizia preliminare manuale

Fase	Passaggio	T [°C/°F]	t [min]	Qualità dell'acqua	Prodotti chimici
I	Risciacquo preliminare	>25/77	3	T-W	-
II	Pulizia	55/131	10	VE-W	Borer Chemie; deconex POWER ZYME foglio illustrativo del prodotto Borer Chemie all'indirizzo: www.borer.ch
(III)	(Neutralizzazione, solo per la pulizia con detergenti alcalini. Se si usa il deconex POWER ZYME, non è necessario effettuare una neutralizzazione!)	20/68	2	VE-W	- Concentrato, acido: Base: acido citrico o acido fosforico Rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore del detergente

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--



IV	Risciacquo intermedio	70/158	1	VE-W	-
V	Disinfezione termica	94/201	10	VE-W	-
VI	Asciugatura	90/194	40	-	-

T-W: acqua potabile
VE-W: acqua completamente desalinizzata (demineralizzata)

Nota

In linea di principio il disinfettore deve avere un'efficacia testata (ad es. omologazione DGHM o FDA oppure marchio CE a norma DIN EN ISO 15883).

Nota

Per questo prodotto con componenti in alluminio devono essere utilizzati detergenti idonei (detergenti neutri, enzimatici o moderatamente alcalini).

Nota

Nella disinfezione termica si deve usare acqua completamente desalinizzata (demineralizzata) e deve venir raggiunto un valore Ao >3 000.

Nota

Il disinfettore impiegato deve essere regolarmente verificato e sottoposto a manutenzione.

Pulizia preliminare manuale con ultrasuoni e spazzolino

Fase I

- Pulire il prodotto in bagno ad ultrasuoni (frequenza 35 kHz), accertandosi che tutte le superfici accessibili risultino inumidite e che vengano evitate ombre acustiche.
- Pulire il prodotto con uno spazzolino per pulizia idoneo finché sulla superficie non è più riconoscibile alcun residuo.
- Spazzolare le superfici non visibili, come ad es. quelle dei prodotti con fessure nascoste, lumi o geometrie complesse con uno spazzolino per pulizia idoneo per almeno 1 min oppure finché non è più rimosso alcun residuo.
- Durante la pulizia muovere i componenti non rigidi, come ad es. viti di arresto, snodi, ecc.
- Quindi sciacquare accuratamente questi punti con la soluzione detergente con l'ausilio di una siringa monouso (20 ml) per almeno per 5 volte.
- Per la pulizia non usare spazzolini metallici o altri mezzi di sfregamento che potrebbero danneggiare la superficie, in quanto altrimenti sussiste il pericolo di corrosione.

Fase II

- Sciacquare completamente il prodotto (tutte le superfici accessibili) sotto l'acqua corrente.

Pulizia automatica neutra o moderatamente alcalina e disinfezione termica

Modello di apparecchio: Lavatrice/disinfettore monocamera senza ultrasuoni

- Appoggiare il prodotto su un cestello idoneo per la pulizia (evitando zone d'ombra).
- Collegare i singoli componenti con lumi e canali direttamente all'apposito attacco di irrigazione del carrello iniettore.
- Per la pulizia tenere aperte le estremità di lavoro.

Controllo, manutenzione e verifica



ATTENZIONE

Danni (attacchi ai metalli/corrosione da attrito) al prodotto da oliatura insufficiente!

- **Prima di eseguire il controllo del funzionamento oliare leggermente le parti mobili (ad es. snodi, scorrevoli e barre filettate) con un olio per la cura idoneo per il procedimento di sterilizzazione usato**

- Far raffreddare il prodotto a temperatura ambiente.
- Dopo ogni pulizia, disinfezione ed asciugatura verificare che il prodotto sia asciutto, pulito, funzionante e che non presenti danni, ad es. all'isolamento, nonché componenti corrosi, staccati, deformati, rotti, crepati, usurati altrimenti alterati.
- Asciugare il prodotto bagnato o umido.
- Pulire e disinfettare nuovamente il prodotto non pulito.
- Verificare il funzionamento del prodotto.
- Scartare immediatamente il prodotto danneggiato o non idoneo a funzionare e inviarlo all'Assistenza tecnica Ulrich AG, Mövenstrasse 12, 9015 St.Gallen

Collegamento ai generatori:

- Le pinze della Falulhaber Pinzetten OHG sono omologate per l'utilizzo con i seguenti generatori:

ERBE Elektromedizin GmbH

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
VIO 300 D	10140-100	≤ 200 Watt
VIO 200 D	10140-200	≤ 120 Watt
VIO 300 S	10140-300	≤ 200 Watt
VIO 200 S	10140-400	≤ 120 Watt
VIO 100 C	10140-500	≤ 80 Watt
VIO 50 C	10140-550	≤ 50 Watt

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--

ICC 350	ICC 350	≤ 120 Watt
ICC 300	ICC 300	≤ 120 Watt
ICC 200	ICC 200	≤ 120 Watt
ICC 80	ICC 80	≤ 50 Watt
ICC 50	ICC 50	≤ 50 Watt
ACC 451	ICC 451	≤ 120 Watt
ACC 450	ICC 450	≤ 120 Watt

SUTTER Medizintechnik GmbH

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
BM-780 II	360080-01	≤ 70 Watt

KARL STORZ GmbH & Co. KG

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
AUTOCON® II 200	205322 20	≤ 120 Watt
AUTOCON® II 400	205352 20	≤ 120 Watt

COVDIEN

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
Force FX™	Force FX™	≤ 70 Watt
ForceTriad™	ForceTriad™	≤ 95 Watt
Force EZ™	Force EZ™	≤ 70 Watt
SurgiStat™	SurgiStat™	≤ 30 Watt

BOWA-electronic GmbH & Co. KG

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
ARC 400	900-400	≤ 350 Watt
ARC 350	900-351	≤ 350 Watt
ARC 303	900-303	≤ 120 Watt
ARC 250	900-250	≤ 120 Watt
ARC 100	900-100	≤ 100 Watt

Olympus Surgical Technologies Europe

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
ESG-100, 220-240 V	WB991036	≤ 120 Watt
ESG-100, 100-120 V	WB991046	≤ 120 Watt
ESG-400	WB91051W	≤ 320 Watt

Söring GmbH

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
MBC 600	MBC 600	≤ 100 Watt
MBC 601	MBC 601	≤ 100 Watt
MBC 601 UAM	MBC 601 UAM	≤ 100 Watt
ARCO 3000	ARCO 3000	≤ 100 Watt
MBC 200	MBC 200	≤ 140 Watt
BCC 140	BCC 140	≤ 140 Watt

LAMIDEY NOURY MEDICAL

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
Optima 4	Optima 4	≤ 370 Watt
Optima 3	Optima 3	≤ 370 Watt
Optima 2	Optima 2	≤ 200 Watt
MC 2	MC 2	≤ 70 Watt
MC 3	MC 3	≤ 100 Watt
MC 4	MC 4	≤ 100 Watt

Integra LifeSciences Corporation

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
Elektrotom® 621	Elektrotom® 621	≤ 95 Watt
Elektrotom® 630	Elektrotom® 630	≤ 95 Watt

Gebrüder Martin GmbH & Co. KG

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
Minicutter	80-008-03-04	≤ 70 Watt
ME 102	80-010-02-04	≤ 80 Watt
maxium®, m-Version	80-042-00-04	≤ 320 Watt
maxium®, i-Version	80-042-02-04	≤ 320 Watt
maxium®, e-Version	80-042-04-04	≤ 320 Watt
ME MB 3, m-Version, 220-240 V	80-040-11-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, m-Version, 100-127 V	80-040-11-10	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-04	≤ 100 Watt
ME MB 3, i-Version, 100-127 V	80-040-12-10	≤ 100 Watt
ME 411	80-041-01	≤ 80 Watt

Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG

Tipo	Codice art.	Max. potenza coag. bipol
GN300	GN300	≤ 80 Watt
GN640	GN640	≤ 100 Watt
GN060	GN060	≤ 50 Watt

Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller
-----------------	---------------------------------	---	--

Cavi di collegamento idonei

➤ Le pinze bipolari sono omologate per l'uso con i seguenti cavi di collegamento per i generatori summenzionati:

Collegamento cavo lato generatore
ERBE Elektromedizin GmbH, KARL STORZ GmbH & Co. KG
ERBE Elektromedizin GmbH – ICC-Serie, International
Aesculap AG / B. Braun Melsungen AG, Gebrüder Martin GmbH & Co. KG, Sutter Medizintechnik GmbH
COVIDIEN, LAMIDEY NOURY MEDICAL, BOWA-electronic GmbH & Co. KG, ERBE Elektromedizin GmbH - serie VIO, Olym-pus Surgical Technologies Europe, Söring GmbH
Collegamento cavo lato pinze
Connettore piatto europeo
Connettore a 2 pin(Connettore a spinotto US)

➤ Questi cavi vanno collegati solo all'uscita bipolare di dispositivi elettrochirurgici. Prima di utilizzare le pinze bipolari, osservare le istruzioni per l'uso del generatore e le modalità di collegamento di questi cavi. I generatori HF comportano svariati pericoli, come quello di un utilizzo errato, accidentali ustioni da alta frequenza, accensione di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione).

Imballo

- Proteggere adeguatamente i prodotti con estremità di lavoro sottili.
- Disporre il prodotto in un alloggiamento adeguato o metterlo in un cestello idoneo. Verificare che i taglienti presenti siano adeguatamente protetti.
- Imballare i cestelli in maniera idonea per il procedimento di sterilizzazione
- Accertarsi che l'imballo impedisca eventuali ricontaminazioni del prodotto durante il magazzino (DIN ENISO 11607).

Sterilizzazione

- Accertarsi che il mezzo sterilizzante abbia accesso a tutte le superfici esterne e interne (ad es. aprendo valvole e rubinetti).
- Procedimento di sterilizzazione validato
 - Sterilizzazione a vapore con procedimento a vuoto frazionato
 - Sterilizzatrice a vapore a norma DIN EN 285 e validata a norma DIN EN/ISO 17665.
 - Sterilizzazione con procedimento a vuoto frazionato a 134 °C/durata 5 min
- Per la sterilizzazione contemporanea di più prodotti in una sterilizzatrice a vapore: accertarsi che non venga superato il carico massimo ammesso per la sterilizzatrice secondo le indicazioni del produttore.

Conservazione

- Conservare i prodotti sterili in imballo ermetico ai batteri in un ambiente protetto dalla polvere, asciutto, buio e termostato in maniera uniforme.

Smaltimento

Nello smaltimento o il riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della rispettiva confezione è assolutamente necessario rispettare le normative nazionali!

Assistenza tecnica



Pericolo di lesioni e/o malfunzionamenti!

- **Non modificare il prodotto.**

ATTENZIONE

- Per qualsiasi intervento di assistenza e riparazione rivolgersi alla

Ulrich AG
 Mövenstrasse 12
 CH-9015 St. Gallen

Eventuali modifiche delle attrezzature medico-chirurgiche possono comportare il decadere dei diritti di garanzia e delle omologazioni.

Nota: questo manuale utente è stato scritto in tedesco e tradotto in inglese, francese e italiano.

IFU Bipolare Pinzetten_E_D_I_F_V1.3 CE0123			Seite 30 von 30
Version: 1.3	Gültigkeit: 01.06.2022 bis -	Erstellt: 30.05.2022 / Roger Klipfel	Freigegeben: 01.06.2022 / Martin Koller